

Taller de traducción con Joanna Bator y Xavier Farré

Desde el Mar, 29/09/2026 - 10:00

literatura polaca traducción literariataller de traducciónJoanna BatorXavier Farré

Taller de traducción con Joanna Bator y Xavier Farré

En el marco del proyecto **LITERRA**, impulsado por la **Fundación Olga Tokarczuk**, la Universidad de Granada acoge un **taller avanzado de traducción** dirigido a estudiantes y traductores de literatura polaca.

Esta iniciativa ofrece un espacio único en el que autores y traductores trabajan de forma conjunta sobre una selección de obras. Tras su paso por facultades de filología y centros culturales de ciudades como París, Berlín, Madrid, Ámsterdam y Sofía, el proyecto llega a la Universidad de Granada.



Con motivo de la próxima publicación en español de la novela **Gorzko, gorzko**, de **Joanna Bator**, el taller estará impartido conjuntamente por la propia autora y el reconocido traductor **Xavier Farré**. Los participantes tendrán la oportunidad exclusiva de trabajar con fragmentos de la obra y conocer los entresijos del proceso de traducción antes de la salida al mercado de la novela.

Gorzko, gorzko (2020) es una ambiciosa saga familiar y matriarcal ambientada en la Silesia polaca que abarca más de un siglo de historia. La trama sigue las vidas de cuatro generaciones de mujeres de una misma familia (Berta, Barbara, Violetta y Kalina), unidas por la búsqueda de amor y libertad, pero también golpeadas por la violencia, la pérdida y los traumas transgeneracionales.

La historia está articulada a través de Kalina, la representante de la última generación, quien decide reconstruir el pasado de su linaje para comprender su propia identidad y superar un desamor. A través de su investigación en localidades como Wałbrzych y

Sokołowsko (antiguamente, Görbersdorf, conocido por tener el primer sanatorio para tuberculosos) Kalina desentierra las luces y sombras de sus antepasadas: la prababuela Berta, marcada por un crimen terrible en su juventud; la abuela Barbara, una mujer solitaria atrapada en un entorno hostil; y su madre Violetta, una figura ausente y excéntrica.

Joanna Bator cautiva con un estilo intenso y muy gráfico que mezcla la atmósfera oscura de la novela gótica con el encanto del realismo mágico. Con esta saga llena de misterio, la autora retrata a cuatro generaciones de mujeres fuertes que luchan contra los traumas del pasado, el amor desmedido y la violencia. Es una narración llena de sensaciones —olores, sabores y emociones a flor de piel— que atrapa al lector desde la primera página y no lo suelta.

Datos del evento

- **Fecha:** 29 de septiembre de 2026
- **Horario:** 10:00 – 14:00 h
- **Lugar:** Sala de Reuniones del Palacio de los Condes de la Jarosa (Calle Paz, 18, 1ª planta)
- **Formato:** Híbrido (presencial y en línea)
- **Precio:** Gratuito
- **Inscripción:** A través del formulario disponible en nuestra página web (plazas limitadas).

Sobre los ponentes



Joanna Bator, foto de Magdalena Hueckel

Joanna Bator

Escritora y periodista polaca. Doctora en Filosofía por la Academia de Ciencias de Polonia —con una investigación pionera sobre teorías feministas, psicoanálisis y posmodernismo—, ha ejercido la docencia en prestigiosas instituciones de Varsovia y ha sido becaria en universidades de Londres, Nueva York y Tokio. Gran conocedora de la cultura japonesa (reflejada en obras como *El abanico japonés* y *El tiburón del Parque Yoyogi*), desde 2011 se dedica íntegramente a la literatura. En 2024 fue galardonada con el Premio Austríaco de Literatura Europea.

Xavier Farré

Poeta y traductor del polaco y esloveno. En su destacada trayectoria destacan las traducciones al español de grandes figuras de la literatura polaca como Adam Zagajewski (*Antenas*, *Asimetría*, *Deseo*, *Mano invisible*, *Tierra del fuego*, *Verdadera vida*) y Zbigniew Herbert (*Naturaleza muerta con brida*, *Un bárbaro en el jardín*), publicadas en Acantilado. Su obra poética ha sido traducida a múltiples idiomas.



Xavier Farré, foto de Instytut Książki

Organizan

- **Fundación Olga Tokarczuk**
- Centro de Culturas Eslavas (UGR)
- Sección de Filología Eslava del Departamento de Filología Griega y Filología Eslava (UGR)
- Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR
- **Asociación Polaca de Granada Sami Swoi**

Inscripción